

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΙΗ΄, 4 Νοεμβρίου 2021
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

**Κύρωση της Συμφωνίας Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της,
αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου**

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης
και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας,
αφετέρου
Τίτλος Ι Σκοπός και Βάση της Συμφωνίας
Άρθρο 1 Σκοπός της Συμφωνίας
Άρθρο 2 Βάση της Συνεργασίας
Τίτλος ΙΙ Πολιτικός Διάλογος και Συνεργασία σε
Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Ασφάλειας
Άρθρο 3 Πολιτικός Διάλογος
Άρθρο 4 Προσήλωση στις δημοκρατικές αρχές,
τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου
Άρθρο 5 Διαχείριση κρίσεων
Άρθρο 6 Καταπολέμηση της διάδοσης των ό-
πλων μαζικής καταστροφής
Άρθρο 7 Μικρά όπλα και ελαφρύς οπλισμός και
λοιπά συμβατικά όπλα
Άρθρο 8 Σοβαρά εγκλήματα που προκαλούν α-
νησυχία στη διεθνή κοινότητα και το Διεθνές Ποινικό Δι-
καστήριο
Άρθρο 9 Συνεργασία για την καταπολέμηση της
τρομοκρατίας
Άρθρο 10 Συνεργασία στο πλαίσιο περιφερεια-
κών και διεθνών οργανισμών
Άρθρο 11 Διεθνής ασφάλεια και κυβερνοχώρος
Τίτλος ΙΙΙ Συνεργασία για την Παγκόσμια Ανά-
πτυξη και την Ανθρωπιστική Βοήθεια

Άρθρο 12 Ανάπτυξη
Άρθρο 13 Ανθρωπιστική βοήθεια
Τίτλος ΙV Συνεργασία σε Οικονομικά και Εμπορι-
κά Θέματα
Άρθρο 14 Διάλογος για την οικονομική πολιτική
Άρθρο 15 Διάλογος και συνεργασία επί εμπορι-
κών και επενδυτικών θεμάτων
Άρθρο 16 Επενδύσεις
Άρθρο 17 Δημόσιες συμβάσεις
Άρθρο 18 Τεχνικά εμπόδια στις εμπορικές συ-
ναλλαγές
Άρθρο 19 Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέ-
ματα και ζητήματα σχετικά με την καλή μεταχείριση των
ζώων
Άρθρο 20 Τελωνεία
Άρθρο 21 Διανοητική Ιδιοκτησία
Άρθρο 22 Πολιτική ανταγωνισμού
Άρθρο 23 Υπηρεσίες
Άρθρο 24 Χρηματοοικονομικές Υπηρεσίες
Άρθρο 25 Φορολογία
Άρθρο 26 Διαφάνεια
Άρθρο 27 Πρώτες ύλες
Άρθρο 28 Εμπόριο και βιώσιμη ανάπτυξη
Άρθρο 29 Συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων
Άρθρο 30 Κοινωνία των πολιτών
Άρθρο 31 Τουρισμός
Τίτλος V Συνεργασία για τη Δικαιοσύνη, την Ε-
λευθερία και την Ασφάλεια
Άρθρο 32 Νομική συνεργασία

Άρθρο 33	Συνεργασία για την επιβολή του νόμου
Άρθρο 34	Καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς
Άρθρο 35	Καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών
Άρθρο 36	Καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο
Άρθρο 37	Καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας
Άρθρο 38	Μετανάστευση και άσυλο
Άρθρο 39	Προξενική προστασία
Άρθρο 40	Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα
Τίτλος VI	Συνεργασία στους Τομείς της Έρευνας, της Καινοτομίας και της Κοινωνίας της Πληροφορίας
Άρθρο 41	Επιστήμη, έρευνα και καινοτομία
Άρθρο 42	Κοινωνία της πληροφορίας
Τίτλος VII	Συνεργασία στον Τομέα της Εκπαίδευσης και του Πολιτισμού
Άρθρο 43	Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία
Άρθρο 44	Συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, των οπτικοακουστικών μέσων και των μέσων ενημέρωσης
Τίτλος VIII	Συνεργασία στον Τομέα της Βιώσιμης Ανάπτυξης, της Ενέργειας και των Μεταφορών
Άρθρο 45	Περιβάλλον και φυσικοί πόροι
Άρθρο 46	Κλιματική αλλαγή
Άρθρο 47	Πολιτική προστασία
Άρθρο 48	Ενέργεια
Άρθρο 49	Μεταφορές

Άρθρο 50	Γεωργία και αγροτική ανάπτυξη
Άρθρο 51	Βιώσιμη διαχείριση των δασών
Άρθρο 52	Θαλάσσιες υποθέσεις και αλιεία
Άρθρο 53	Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις
Άρθρο 54	Υγεία
Τίτλος IX	Θεσμικό πλαίσιο
Άρθρο 55	Άλλες συμφωνίες ή ρυθμίσεις
Άρθρο 56	Μεικτή Επιτροπή
Άρθρο 57	Τρόποι εφαρμογής και επίλυση διαφορών
Τίτλος X	Τελικές διατάξεις
Άρθρο 58	Ορισμοί
Άρθρο 59	Χρηματοδοτική συνεργασία
Άρθρο 60	Κοινοποίηση πληροφοριών
Άρθρο 61	Έναρξη ισχύος, προσωρινή εφαρμογή, διάρκεια και λήξη ισχύος
Άρθρο 62	Κοινοποιήσεις
Άρθρο 63	Εδαφική εφαρμογή
Άρθρο 64	Αυθεντικά κείμενα
Άρθρο δεύτερο	Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία Πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Αυστραλίας, αφετέρου, που υπογράφηκε στη Μανίλα, στις 7 Αυγούστου 2017, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»,

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφεξής «τα κράτη μέλη»,

αφενός, και

Η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ,

αφετέρου,

εφεξής καλούμενα «τα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τις κοινές αξίες τους και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς, οικονομικούς και πολιτιστικούς τους δεσμούς,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ την πρόοδο που σημειώθηκε στην ανάπτυξη της μακροχρόνιας και αμοιβαία επωφελούς σχέσης τους, αφενός, μέσω της έγκρισης της κοινής δήλωσης για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας της 26ης Ιουνίου 1997 και, αφετέρου, μέσω της εφαρμογής του θεματολογίου συνεργασίας του 2003,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανανεωμένη δέσμευση και συνεργασία μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης από την ανάπτυξη του πλαισίου εταιρικής σχέσης Αυστραλίας-Ευρωπαϊκής Ένωσης που εγκρίθηκε στις 29 Οκτωβρίου 2008,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους ως προς τους σκοπούς και τις αρχές του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών («χάρτης ΗΕ») και στην ενίσχυση του ρόλου των Ηνωμένων Εθνών («ΗΕ»),

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις δημοκρατικές αρχές και τα ανθρώπινα δικαιώματα όπως αυτά ορίζονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλες συναφείς διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και στις αρχές του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ τον σφαιρικό χαρακτήρα των σχέσεών τους και τη σημασία του να προβλεφθεί ένα συνεκτικό πλαίσιο για την προώθηση της ανάπτυξης της εν λόγω σχέσης,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την κοινή επιθυμία τους να αναβαθμίσουν τις σχέσεις τους συνάπτοντας ενισχυμένη εταιρική σχέση,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να εντείνουν και να αναπτύξουν τον πολιτικό τους διάλογο και τη συνεργασία,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΑ να παγιώσουν, να εντείνουν και να διαφοροποιήσουν τη συνεργασία σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος επί διμερούς, περιφερειακού και παγκόσμιου επιπέδου και προς αμοιβαίο όφελος,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για τη δημιουργία ενός ευνοϊκού περιβάλλοντος για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου και των επενδύσεων,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη βούλησή τους να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τα αμοιβαία οφέλη της ενισχυμένης συνεργασίας στους τομείς της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, της έρευνας και της καινοτομίας,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη βούλησή τους να προωθήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη από οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική άποψη,

ΣΤΗΡΙΖΟΜΕΝΑ στις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ της Ένωσης και της Αυστραλίας, ιδίως σε σχέση με την επιστήμη, τις αεροπορικές υπηρεσίες, το κρασί, την ασφάλεια των διαβαθμισμένων πληροφοριών, τις διαδικασίες αξιολόγησης της πιστότητας των βιομηχανικών προϊόντων και της ανταλλαγής δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι, σε περίπτωση που τα μέρη αποφασίσουν, στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, να συνάψουν ειδικές συμφωνίες στον τομέα της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης, οι οποίες συνάπτονται από την Ένωση σύμφωνα με τον τίτλο V του τρίτου μέρους της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι διατάξεις των εν λόγω μελλοντικών συμφωνιών δεν θα είναι δεσμευτικές για το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία, εκτός εάν η Ένωση, ταυτόχρονα με το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία όσον αφορά τις αντίστοιχες προγενέστερες διμερείς σχέσεις τους, κοινοποιήσει στην Αυστραλία ότι το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή η Ιρλανδία έχει/έχουν δεσμευθεί από τις εν λόγω συμφωνίες ως κράτη μέλη της Ένωσης σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 21 για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ομοίως, οποιαδήποτε επακόλουθα εσωτερικά μέτρα της Ένωσης θεσπιστούν σύμφωνα με τον προαναφερόμενο τίτλο V για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και/ή την Ιρλανδία, εκτός εάν κοινοποιήσουν την επιθυμία τους να αποδεχθούν ή να λάβουν μέρος σε τέτοια μέτρα σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 21. Σημειώνοντας επίσης ότι τέτοιου είδους μελλοντικές συμφωνίες ή επακόλουθα εσωτερικά μέτρα της Ένωσης εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του πρωτοκόλλου αριθ. 22 σχετικά με τη θέση της Δανίας, το οποίο προσαρτάται στις προαναφερόμενες Συνθήκες,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΒΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Σκοπός της συμφωνίας

1. Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι:

α) η καθιέρωση ενισχυμένης εταιρικής σχέσης μεταξύ των μερών·

β) η δημιουργία πλαισίου για τη διευκόλυνση και την προαγωγή της συνεργασίας σε ευρύ φάσμα τομέων αμοιβαίου ενδιαφέροντος· και

γ) η ενίσχυση της συνεργασίας για την εξεύρεση λύσεων σε περιφερειακές και παγκόσμιες προκλήσεις.

2. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη επιβεβαιώνουν την προσήλωσή τους στην εντατικοποίηση του πολιτικού διαλόγου υψηλού επιπέδου, και επιβεβαιώνουν εκ νέου τις κοινές αξίες και κοινές αρχές που διέπουν τις διμερείς σχέσεις τους και αποτελούν τη βάση για τη συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 2

Βάση της συνεργασίας

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τις στρατηγικές τους σχέσεις και να εντείνουν τη συνεργασία σε διμερές, περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο, με βάση τις κοινές αξίες και τα κοινά συμφέροντα.
2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την προσηλωσή τους στις δημοκρατικές αρχές, τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις θεμελιώδεις ελευθερίες και το κράτος δικαίου. Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, όπως η αρχή αυτή συγκεκριμενοποιείται με το Διεθνές Σύμφωνο για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα και το Διεθνές Σύμφωνο για τα οικονομικά, κοινωνικά και πολιτιστικά δικαιώματα, καθώς και άλλα διεθνή μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα που έχουν επικυρώσει ή στα οποία έχουν προσχωρήσει τα μέρη, καθώς και ο σεβασμός της αρχής του κράτους δικαίου, αποτελεί τη βάση των εσωτερικών και διεθνών πολιτικών των μερών και συνιστά ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την ισχυρή υποστήριξή τους προς τον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και τις κοινές αξίες που διατυπώνονται σε αυτόν.
4. Τα μέρη επιβεβαιώνουν ότι έχουν δεσμευθεί να προωθήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη και την οικονομική μεγέθυνση, να συμβάλουν στην επίτευξη διεθνώς συμφωνημένων αναπτυξιακών στόχων και να συνεργαστούν για την αντιμετώπιση παγκόσμιων περιβαλλοντικών προκλήσεων και ειδικότερα της κλιματικής αλλαγής.
5. Τα μέρη υπογραμμίζουν την κοινή δέσμευσή τους για τον σφαιρικό χαρακτήρα των διμερών σχέσεων και τη διατήρηση της συνολικής συνοχής ως προς αυτό, βάσει της παρούσας συμφωνίας.

6. Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας βασίζεται στις αρχές του διαλόγου, του αμοιβαίου σεβασμού, της ισότιμης εταιρικής σχέσης, της συναίνεσης και της τήρησης του διεθνούς δικαίου.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 3

Πολιτικός διάλογος

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τον τακτικό πολιτικό τους διάλογο.
2. Στόχος του πολιτικού διαλόγου είναι:
 - α) η προώθηση της ανάπτυξης των διμερών σχέσεων· και
 - β) η ενίσχυση των κοινών προσεγγίσεων των μερών και ο προσδιορισμός δυνατοτήτων συνεργασίας στις περιφερειακές και τις παγκόσμιες προκλήσεις και ζητήματα.
3. Ο διάλογος μεταξύ των μερών πρέπει ιδίως να πραγματοποιείται με τις παρακάτω μορφές:
 - α) διαβουλεύσεων, συνεδριάσεων και επισκέψεων σε επίπεδο αρχηγών που θα πραγματοποιούνται όποτε τα μέρη το κρίνουν απαραίτητο·

- β) διαβουλεύσεων, συνεδριάσεων και επισκέψεων σε υπουργικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένων των διαβουλεύσεων σε επίπεδο υπουργών εξωτερικών, και υπουργικών συνόδων που αφορούν το εμπόριο και άλλα ζητήματα, όπως προσδιορίζονται από τα μέρη, οι οποίες διεξάγονται σε περιστάσεις και τόπο που προσδιορίζονται από τα μέρη·
- γ) τακτικών συνεδριάσεων σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, που πραγματοποιούνται, κατά περίπτωση, για διμερή ζητήματα εξωτερικής πολιτικής, τη διεθνή ασφάλεια, την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, το εμπόριο, την αναπτυξιακή συνεργασία, την κλιματική αλλαγή και άλλα ζητήματα, όπως προσδιορίζεται από τα μέρη·
- δ) διαλόγου σε τομεακό επίπεδο για θέματα κοινού ενδιαφέροντος· και
- ε) ανταλλαγών αντιπροσωπειών και άλλων επαφών μεταξύ του Κοινοβουλίου της Αυστραλίας και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 4

Προσήλωση στις δημοκρατικές αρχές, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου

Τα μέρη συμφωνούν:

- α) να προωθούν τις βασικές αρχές όσον αφορά τις δημοκρατικές αξίες, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου, μεταξύ άλλων σε πολυμερή φόρουμ·
- β) να συνεργάζονται και να συντονίζουν, κατά περίπτωση, μεταξύ άλλων και με τρίτες χώρες, την πρακτική προώθηση των δημοκρατικών αρχών, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου·

- γ) να προωθούν τη συμμετοχή στις εκατέρωθεν προσπάθειες για την προώθηση της δημοκρατίας, μεταξύ άλλων μέσω της θέσπισης διευθετήσεων για τη διευκόλυνση της συμμετοχής σε αποστολές παρατήρησης εκλογών.

ΑΡΘΡΟ 5

Διαχείριση κρίσεων

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους να συνεργάζονται για την προώθηση της διεθνούς ειρήνης και σταθερότητας.
2. Για τον σκοπό αυτό, θα εξετάσουν τις δυνατότητες συντονισμού των δραστηριοτήτων διαχείρισης κρίσεων, συμπεριλαμβανομένης της πιθανής συνεργασίας σε επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων.
3. Τα μέρη θα εργαστούν για την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας σχετικά με τη θέσπιση πλαισίου για τη συμμετοχή της Αυστραλίας στις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων.

ΑΡΘΡΟ 6

Καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής

1. Τα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση όπλων μαζικής καταστροφής (ΟΜΚ) και των φορέων τους, τόσο προς κρατικούς όσο και προς μη κρατικούς παράγοντες, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.

2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης ΟΜΚ και των φορέων τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο των διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση, καθώς και των άλλων σχετικών συμφωνιών τις οποίες έχουν επικυρώσει τα μέρη ή έχουν προσχωρήσει σε αυτές. Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.
3. Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον να συνεργάζονται και να συμβάλλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των ΟΜΚ και των φορέων τους:
- α) λαμβάνοντας όλα τα αναγκαία μέτρα για την υπογραφή ή την επικύρωση όλων των συναφών διεθνών πράξεων ή, κατά περίπτωση, την προσχώρηση στις πράξεις αυτές, καθώς και για την προώθηση αυτών των πράξεων·
 - β) διατηρώντας ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων εξαγωγής, το οποίο θα καλύπτει τόσο την εξαγωγή όσο και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων που συνδέονται με τα ΟΜΚ, καθώς και ελέγχου της τελικής χρησιμοποίησης των τεχνολογιών διπλής χρήσης ΟΜΚ και θα προβλέπει αυστηρές κυρώσεις σε περίπτωση παραβιάσεων που διαπιστώνονται κατά τους ελέγχους εξαγωγής·
 - γ) προωθώντας την εφαρμογή όλων των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών·
 - δ) συνεργαζόμενα σε πολυμερή φόρουμ και καθεστώτα ελέγχου των εξαγωγών για την προώθηση της μη διάδοσης ΟΜΚ·
 - ε) συνεργαζόμενα για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων προβολής που σχετίζονται με την ασφάλεια, την προστασία και τη μη διάδοση στον τομέα χημικών, βιολογικών, ραδιολογικών και πυρηνικών προϊόντων, καθώς και με την επιβολή κυρώσεων· και
 - στ) ανταλλάσσοντας σχετικές πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου, κατά περίπτωση και σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους.

4. Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τα στοιχεία αυτά.

ΑΡΘΡΟ 7

Μικρά όπλα και ελαφρύς οπλισμός και λοιπά συμβατικά όπλα

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι η παράνομη κατασκευή, μεταφορά και κυκλοφορία φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού («SALW»), συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, καθώς και η άμετρη συγκέντρωση, η κακή διαχείριση, τα ανεπαρκώς ασφαλισμένα οπλοστάσια και η ανεξέλεγκτη διάδοσή τους συνιστούν σοβαρή απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια.
2. Τα μέρη συμφωνούν να τηρούν και να εφαρμόζουν πλήρως τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους για την αντιμετώπιση της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους, στο πλαίσιο των υφιστάμενων διεθνών συμφωνιών τις οποίες έχουν επικυρώσει ή στις οποίες έχουν προσχωρήσει η Αυστραλία και είτε η Ένωση και/ή τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις αρμοδιότητές τους και τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία εθνικών συστημάτων ελέγχου για τη μεταφορά συμβατικών όπλων σύμφωνα με τις υπάρχουσες διεθνείς προδιαγραφές. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία διεξαγωγής των ελέγχων αυτών κατά τρόπο υπεύθυνο ως συμβολή στη διεθνή και περιφερειακή ειρήνη, ασφάλεια και σταθερότητα, καθώς και τη μείωση του ανθρώπινου πόνου και την πρόληψη της εκτροπής συμβατικών όπλων.

4. Τα μέρη αναλαμβάνουν ως προς αυτό να εφαρμόσουν πλήρως τη συνθήκη για το εμπόριο όπλων και να συνεργάζονται μεταξύ τους στο πλαίσιο της συνθήκης, μεταξύ άλλων προάγοντας την καθολική ισχύ και την πλήρη εφαρμογή της συνθήκης από όλα τα κράτη μέλη των ΗΕ.
5. Τα μέρη αναλαμβάνουν να συνεργάζονται και να διασφαλίζουν τον συντονισμό, τη συμπληρωματικότητα και τη συνέργεια στις προσπάθειές τους για την αντιμετώπιση του λαθρεμπορίου φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού και των πυρομαχικών τους, σε παγκόσμιο, περιφερειακό, τοπικό και εθνικό επίπεδο, προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματική εφαρμογή των απαγορεύσεων όπλων που έχει αποφασίσει το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΡΘΡΟ 8

Σοβαρά εγκλήματα που προκαλούν ανησυχία στη διεθνή κοινότητα και το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο

1. Τα μέρη διαβεβαιώνουν εκ νέου ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που απασχολούν τη διεθνή κοινότητα στο σύνολό της δεν πρέπει να μένουν ατιμώρητα και ότι η αποτελεσματική δίωξή τους θα πρέπει να εξασφαλίζεται με τη λήψη μέτρων σε εθνικό ή διεθνές επίπεδο, μεταξύ άλλων μέσω του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου.
2. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την προώθηση των σκοπών και στόχων του Καταστατικού της Ρώμης και προς το σκοπό αυτό συμφωνούν:
 - α) να συνεχίσουν να λαμβάνουν μέτρα για την εφαρμογή του Καταστατικού της Ρώμης και να αποφασίσουν την κύρωση και εφαρμογή των συναφών πράξεων (όπως της συμφωνίας για τα προνόμια και τις ασυλίες του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου).

- β) να συνεχίσουν να προωθούν την καθολική προσχώρηση στο Καταστατικό της Ρώμης, μεταξύ άλλων μέσω της ανταλλαγής εμπειριών με άλλα κράτη για τη θέσπιση των μέτρων που απαιτούνται για την κύρωση και την εφαρμογή του Καταστατικού της Ρώμης· και
- γ) να διασφαλίσουν την ακεραιότητα του Καταστατικού της Ρώμης προστατεύοντας τις βασικές αρχές του, μεταξύ άλλων, απέχοντας από τη σύναψη συμφωνιών μη παράδοσης (επίσης γνωστών ως «συμφωνιών του άρθρου 98») με τρίτα κράτη και ενθαρρύνοντας άλλα να απέχουν.

ΑΡΘΡΟ 9

Συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία της πρόληψης και της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, με πλήρη σεβασμό του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και σύμφωνα με το εφαρμοστέο διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, των διεθνών συμβάσεων κατά της τρομοκρατίας, των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, του δικαίου για τους πρόσφυγες και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου.
2. Σε αυτό το πλαίσιο και λαμβανομένης υπόψη της παγκόσμιας στρατηγικής των ΗΕ κατά της τρομοκρατίας, η οποία περιλαμβάνεται στο ψήφισμα αριθ. 60/288 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 8ης Σεπτεμβρίου 2006, και στις αναθεωρήσεις της εφαρμογής του, τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταστολή τρομοκρατικών ενεργειών, ιδίως με:
 - α) την ανταλλαγή πληροφοριών για τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, σύμφωνα με το διεθνές και εθνικό δίκαιο·

- β) την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης της τρομοκρατίας, μεταξύ άλλων και επί τεχνικών θεμάτων και της εκπαίδευσης, και την ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά την πρόληψη της τρομοκρατίας·
- γ) τον προσδιορισμό τομέων για μελλοντική συνεργασία σε θέματα όπως η πρόληψη της στρατολόγησης και της ριζοσπαστικοποίησης και η καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, καθώς και μέσω εταιρικών σχέσεων με τρίτες χώρες·
- δ) εφόσον αυτό είναι εφικτό και σκόπιμο, τη στήριξη περιφερειακών πρωτοβουλιών συνεργασίας για την επιβολή του νόμου στην αντιμετώπιση της τρομοκρατίας, με βάση τον πλήρη σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου·
- ε) τη συνεργασία για τη διεύρυνση της διεθνούς συναίνεσης όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του κανονιστικού πλαισίου της, και τις προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τη Γενική Σύμβαση για τη διεθνή τρομοκρατία·
- στ) την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών των Ηνωμένων Εθνών για την αποτελεσματική εφαρμογή της παγκόσμιας αντιτρομοκρατικής στρατηγικής των ΗΕ με όλα τα κατάλληλα μέσα· και
- ζ) την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σχετικά με την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας.

3. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους να εργαστούν για την παροχή, κατά περίπτωση, βοήθειας για τη δημιουργία ικανοτήτων καταπολέμησης της τρομοκρατίας σε άλλα κράτη που χρειάζονται πόρους και εμπειρογνώσια για την πρόληψη και την αντίδραση σε τρομοκρατικές ενέργειες.

4. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται στενά στο πλαίσιο του παγκόσμιου φόρουμ κατά της τρομοκρατίας και των ομάδων εργασίας του.
5. Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό διάλογο σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Συνεργασία στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών οργανισμών

Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργαστούν με την ανταλλαγή απόψεων και, κατά περίπτωση, με τον συντονισμό των θέσεων σε διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς και φόρουμ, συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Εθνών και των ειδικευμένων οργανισμών τους, του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου («ΠΟΕ»), της Ομάδας των Είκοσι («G20»), του Συμβουλίου Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας («ΣΧΣ»), του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης («ΟΟΣΑ»), του ομίλου της Παγκόσμιας Τράπεζας και των τραπεζών περιφερειακής ανάπτυξης, της συνάντησης Ασίας-Ευρώπης («ASEM»), του Οργανισμού για την ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη («ΟΑΣΕ»), του περιφερειακού φόρουμ του ASEAN («ARF»), του Φόρουμ των Νήσων του Ειρηνικού («PIF») και της Γραμματείας της Κοινότητας του Ειρηνικού.

ΑΡΘΡΟ 11

Διεθνής ασφάλεια και κυβερνοχώρος

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας και της ανταλλαγής απόψεων στον τομέα της διεθνούς ασφάλειας και του κυβερνοχώρου, μεταξύ άλλων σχετικά με τα πρότυπα συμπεριφοράς και την εφαρμογή του διεθνούς δικαίου στον κυβερνοχώρο, την ανάπτυξη μέτρων οικοδόμησης εμπιστοσύνης και τη δημιουργία ικανοτήτων.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 12

Ανάπτυξη

1. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συμβάλουν στη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας, την ενίσχυση της συνεργασίας για τη διεθνή ανάπτυξη και την προώθηση της αποτελεσματικότητας της βοήθειας και της ανάπτυξης, με ιδιαίτερη έμφαση στην υλοποίηση σε επίπεδο χώρας.
2. Τα μέρη αναγνωρίζουν την αξία της συνεργασίας για να εξασφαλιστεί ότι οι αναπτυξιακές δραστηριότητες ανάπτυξης, έχουν μεγαλύτερο αντίκτυπο, προβολή και επιρροή.
3. Προς τον σκοπό αυτό, τα μέρη συμφωνούν:
 - α) να διεξάγουν τακτικό πολιτικό διάλογο σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη·
 - β) να ανταλλάσσουν απόψεις και, κατά περίπτωση, να συντονίζουν τις θέσεις τους σε αναπτυξιακά ζητήματα σε περιφερειακά και διεθνή φόρουμ με σκοπό την προώθηση της βιώσιμης και χωρίς αποκλεισμούς οικονομικής μεγέθυνσης για την ανθρώπινη ανάπτυξη·

- γ) να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα αντίστοιχα αναπτυξιακά προγράμματά τους και, κατά περίπτωση, να συντονίζουν τη δέσμευσή τους εντός της χώρας προκειμένου να αυξηθεί η συμβολή τους στη βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας μέσω της προώθησης συνεργειών μεταξύ των αντίστοιχων προγραμμάτων τους, της βελτίωσης του καταμερισμού της εργασίας και της αύξησης της αποτελεσματικότητας στην πράξη· και
- δ) να αναλαμβάνουν κατ' εξουσιοδότηση συνεργασία το καθένα για λογαριασμό του άλλου, κατά περίπτωση, με βάση τις ρυθμίσεις που καθορίζονται αμοιβαία από τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 13

Ανθρωπιστική βοήθεια

Τα μέρη επιβεβαιώνουν την κοινή τους δέσμευση ως προς την ανθρωπιστική βοήθεια και επιδιώκουν να παρέχουν συντονισμένες αποκρίσεις ανάλογα με την περίπτωση.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ 14

Διάλογος για την οικονομική πολιτική

Τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τον διάλογο μεταξύ των αρχών τους και να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις αντίστοιχες μακροοικονομικές πολιτικές και τάσεις, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τον συντονισμό των οικονομικών πολιτικών στο πλαίσιο της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

ΑΡΘΡΟ 15

Διάλογος και συνεργασία επί εμπορικών και επενδυτικών θεμάτων

1. Τα μέρη δεσμεύονται να συνεργαστούν για την εξασφάλιση συνθηκών αύξησης των μεταξύ τους συναλλαγών και επενδύσεων, καθώς και για την προώθηση αυτών.
2. Τα μέρη δεσμεύονται να διεξαγάγουν διάλογο υψηλού επιπέδου και να ενισχύσουν τη συνεργασία σε τομείς που σχετίζονται με το εμπόριο και τις επενδύσεις, προκειμένου να συμβάλουν στη σταθερότητα του εμπορικών και επενδυτικών ροών, να εμποδίσουν και να εξαλείψουν φραγμούς του εμπορίου και των επενδύσεων, να βελτιώσουν τη διαφάνεια και να προαγάγουν το πολυμερές εμπορικό σύστημα.

3. Ο διάλογος σε θέματα εμπορίου και επενδύσεων περιλαμβάνει:

- α) ετήσιο διάλογο για την εμπορική πολιτική, σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, που θα συμπληρώνεται με υπουργικές συνόδους για θέματα εμπορίου, όταν το κρίνουν τα μέρη·
- β) διάλογο για το εμπόριο και την προώθηση των γεωργικών προϊόντων, καθώς και για υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά ζητήματα· και
- γ) άλλες τομεακές ανταλλαγές, όταν το κρίνουν τα μέρη.

4. Τα μέρη αλληλοενημερώνονται και ανταλλάσσουν απόψεις σχετικά με την ανάπτυξη των διμερών και διεθνών εμπορικών συναλλαγών, τις επενδύσεις και άλλες πτυχές των πολιτικών τους που αφορούν το εμπόριο και τις επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων των ρυθμιστικών θεμάτων με δυνητικό αντίκτυπο στο διμερές εμπόριο και τις επενδύσεις.

5. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις πολιτικές που εφαρμόζουν όσον αφορά τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) και τα αντίστοιχα θεματολόγια των δύο πλευρών. Η παρούσα συμφωνία δεν επιβάλλει ούτε αποκλείει τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη ΣΕΣ μεταξύ των μερών στο μέλλον προκειμένου να συμπληρωθούν και να επεκταθούν οι οικονομικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

6. Αναγνωρίζοντας την αξία της ελευθέρωσης του εμπορίου ως κινητήριας δύναμης της παγκόσμιας οικονομικής ανάπτυξης και τη σημασία που έχει η υλοποίηση αυτού του στόχου μέσω ενός πολυμερούς εμπορικού συστήματος βάσει κανόνων, τα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συνεργαστούν στο πλαίσιο του ΠΟΕ για την επίτευξη περαιτέρω ελευθέρωσης του εμπορίου.

ΑΡΘΡΟ 16

Επενδύσεις

Τα μέρη προωθούν ένα ελκυστικό και σταθερό περιβάλλον για αμφίδρομες επενδύσεις μέσω του διαλόγου, με στόχο:

- α) την ενίσχυση της αμοιβαίας κατανόησης και της συνεργασίας σε θέματα επενδύσεων·
- β) τη διερεύνηση μηχανισμών για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών· και
- γ) την προώθηση σταθερών, διαφανών, ανοιχτών και χωρίς διακρίσεις κανόνων για τους επενδυτές, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των μερών βάσει προτιμησιακών εμπορικών συμφωνιών και άλλων διεθνών υποχρεώσεων.

ΑΡΘΡΟ 17

Δημόσιες συμβάσεις

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για ανοικτές και διαφανείς δημόσιες συμβάσεις-πλαίσια που, σύμφωνα με τις διεθνείς υποχρεώσεις τους, προωθούν τη βέλτιστη σχέση κόστους/οφέλους, ανταγωνιστικές αγορές και πρακτικές αγοράς που δεν εισάγουν διακρίσεις και, επομένως, ενισχύουν το εμπόριο μεταξύ των μερών.

2. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν περαιτέρω τη διαβούλευση, τη συνεργασία και την ανταλλαγή εμπειριών και βέλτιστων πρακτικών στον τομέα των δημοσίων συμβάσεων σε θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένων των αντίστοιχων κανονιστικών τους πλαισίων.
3. Τα μέρη συμφωνούν να διερευνήσουν τρόπους για την περαιτέρω προώθηση της πρόσβασης στις αντίστοιχες αγορές τους δημοσίων συμβάσεων και για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέτρα και τις πρακτικές που θα μπορούσαν να επηρεάσουν δυσμενώς τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές.

ΑΡΘΡΟ 18

Τεχνικά εμπόδια στις εμπορικές συναλλαγές

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η αύξηση της συμβατότητας των προτύπων, των τεχνικών κανονισμών και των διαδικασιών εκτίμησης της πιστότητας αποτελεί βασικό στοιχείο για τη διευκόλυνση του εμπορίου.
2. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι προς το αμοιβαίο συμφέρον για τη μείωση των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο και συμφωνούν να συνεργάζονται για το σκοπό αυτό στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο και μέσω της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της συμμόρφωσης, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Αυστραλίας.

ΑΡΘΡΟ 19

Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και ζητήματα σχετικά με την καλή μεταχείριση των ζώων

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία για τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά («ΥΦΥ») θέματα για την προστασία του ανθρώπου, των ζώων και των φυτών ή της υγείας στην επικράτεια των μερών, λαμβάνοντας υπόψη τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από τη συμφωνία του ΠΟΕ για την εφαρμογή μέτρων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας (εφεξής «συμφωνία ΥΦΠ»).
2. Στο πλαίσιο της συμφωνίας ΥΦΠ και των σχετικών διεθνών προτύπων του Κώδικα Τροφίμων (Codex Alimentarius), της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των φυτών (εφεξής «IPPC») και του Παγκόσμιου Οργανισμού για την υγεία των ζώων (εφεξής «ΟΙΕ»), τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες προκειμένου να ενισχυθεί η αμοιβαία κατανόηση των αντίστοιχων μέτρων ΥΦΠ και να διευκολυνθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών τα οποία:
 - α) συνέρχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα, με τη χρήση των κατάλληλων φόρουμ που καθορίστηκαν από τα μέρη, για την ανταλλαγή απόψεων σχετικά τη νομοθεσία ΥΦΠ και καλής μεταχείρισης των ζώων, τα συστήματα εφαρμογής, επιθεώρησης και πιστοποίησης και τις διαδικασίες επιτήρησης, καθώς και για την αντιμετώπιση ζητημάτων που προκύπτουν από την εφαρμογή μέτρων ΥΦΠ.
 - β) προσπαθούν να εφαρμόζουν τις απαιτήσεις εισαγωγής στο σύνολο της επικράτειας του μέρους εξαγωγής συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής των αρχών της περιφερειακής κατανομής.

γ) σύμφωνα με τη συμφωνία ΥΦΠ:

- i) αναγνωρίζουν τις απαλλαγμένες από επιβλαβείς οργανισμούς ή νόσους περιοχές και τις περιοχές με χαμηλό επιπολασμό παρασίτων ή νόσων·
- ii) προβαίνουν σε επαλήθευση του συνόλου ή μέρους του συστήματος επιθεώρησης και πιστοποίησης των αρχών του εξαγόντος μέρους·

δ) ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και θέματα καλής μεταχείρισης των ζώων τα οποία επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών, όπως επείγοντα μέτρα, αναδυόμενες ασθένειες και παράσιτα και τα νέα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία.

3. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες για ζητήματα καλής μεταχείρισης των ζώων.

4. Τα μέρη συνεργάζονται επίσης για υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και για θέματα καλής μεταχείρισης των ζώων μέσω των σχετικών πολυμερών πλαισίων, συμπεριλαμβανομένων του ΠΟΕ, της επιτροπής του Κώδικα Τροφίμων, της IPPC και του ΟΙΕ.

ΑΡΘΡΟ 20

Τελωνεία

Τα μέρη συνεργάζονται, με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομοθεσιών τους, στον τελωνειακό τομέα διμερώς αλλά και επί πολυμερούς βάσεως. Για τον σκοπό αυτό, συμφωνούν ιδίως να ανταλλάσσουν εμπειρίες και εξετάζουν τις δυνατότητες για την απλούστευση των τελωνειακών διαδικασιών, την εξασφάλιση της διαφάνειας και την ενίσχυση της συνεργασίας σε τομείς όπως η διευκόλυνση του εμπορίου, η ασφάλεια και η προστασία του διεθνούς εμπορίου και η καταπολέμηση της τελωνειακής απάτης.

ΑΡΘΡΟ 21

Διανοητική ιδιοκτησία

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεών τους σε σχέση με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, και ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού και συγγενικά δικαιώματα, τα εμπορικά σήματα, τις γεωγραφικές ενδείξεις, τα βιομηχανικά σχέδια, τα δικαιώματα επί φυτικής ποικιλίας και τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας και την επιβολή τους, σύμφωνα με τα υψηλότερα διεθνή πρότυπα που εφαρμόζει κάθε μέρος αντίστοιχα.
2. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με τα θέματα διανοητικής ιδιοκτησίας που αφορούν τη διαχείριση, την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας μέσω των κατάλληλων μορφών συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 22

Πολιτική ανταγωνισμού

Τα μέρη ενθαρρύνουν τον θεμιτό ανταγωνισμό σε οικονομικές δραστηριότητες με την επιβολή των οικείων νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων περί ανταγωνισμού. Τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την πολιτική ανταγωνισμού και συναφή ζητήματα καθώς και να ενισχύσουν τη συνεργασία μεταξύ των οικείων αρχών ανταγωνισμού.

ΑΡΘΡΟ 23

Υπηρεσίες

Τα μέρη καθιερώνουν ουσιαστικό διάλογο με στόχο την προώθηση των διμερών εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών, καθώς και την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα αντίστοιχα ρυθμιστικά τους περιβάλλοντα.

ΑΡΘΡΟ 24

Χρηματοοικονομικές υπηρεσίες

Όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τα δύο μέρη συμφωνούν να εξασφαλίσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τις αντίστοιχες εποπτικές και κανονιστικές συνθήκες, και να ενισχύσουν τη συνεργασία προκειμένου να βελτιώσουν τα λογιστικά, ελεγκτικά, εποπτικά και κανονιστικά συστήματα στον τραπεζικό και ασφαλιστικό τομέα, καθώς και σε άλλους τομείς της οικονομίας.

ΑΡΘΡΟ 25

Φορολογία

1. Τα μέρη, προκειμένου να ενισχύσουν και να αναπτύξουν οικονομικές δραστηριότητες, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ανάγκη ενός κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου, δεσμεύονται να εφαρμόζουν τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης στον τομέα της φορολογίας, συμπεριλαμβανομένων της διαφάνειας, της ανταλλαγής πληροφοριών και της αποφυγής επιβλαβών φορολογικών πρακτικών.

2. Σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, τα μέρη συνεργάζονται, μεταξύ άλλων μέσω των κατάλληλων διεθνών φόρουμ, για να βελτιώσουν τη διεθνή συνεργασία στον φορολογικό τομέα και να διευκολύνουν την είσπραξη νόμιμων φορολογικών εσόδων, τηρώντας παράλληλα τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΑΡΘΡΟ 26

Διαφάνεια

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της διαφάνειας και της τήρησης των διαδικασιών κατά την εφαρμογή των νόμων και κανονισμών τους στον εμπορικό τομέα, όπως ορίζονται στο άρθρο X της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου («GATT 1994») και στο άρθρο III της Γενικής Συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών («GATS») και, για τον σκοπό αυτό, συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών με σκοπό την προώθηση της κανονιστικής ποιότητας και απόδοσης και των αρχών της ορθής διοικητικής συμπεριφοράς.

ΑΡΘΡΟ 27

Πρώτες ύλες

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια διαφανής, αγορακεντρική προσέγγιση αποτελεί τον καλύτερο τρόπο για να δημιουργηθούν ευνοϊκές συνθήκες για επενδύσεις στην παραγωγή και το εμπόριο πρώτων υλών, καθώς και για να προωθηθεί η αποτελεσματική κατανομή και χρήση των πρώτων υλών.

2. Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές τους πολιτικές και τους στόχους τους, και προκειμένου να προωθήσουν το εμπόριο, συμφωνούν να εντείνουν τη συνεργασία για θέματα που άπτονται των πρώτων υλών ούτως ώστε να ενισχυθεί ένα παγκόσμιο πλαίσιο βασιζόμενο σε κανόνες για το εμπόριο πρώτων υλών και να προαχθεί η διαφάνεια στις παγκόσμιες αγορές για πρώτες ύλες.

3. Η εν λόγω συνεργασία μπορεί να αφορά μεταξύ άλλων:

- α) ζητήματα προσφοράς και ζήτησης, θέματα διμερών εμπορικών συναλλαγών και επενδύσεων, καθώς και ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος που απορρέουν από το διεθνές εμπόριο·
- β) τα αντίστοιχα κανονιστικά πλαίσια των μερών και
- γ) τις βέλτιστες πρακτικές σε σχέση με τη βιώσιμη ανάπτυξη των εξορυκτικών βιομηχανιών, συμπεριλαμβανομένων της πολιτικής για τα ορυκτά, του καθορισμού χρήσεων γης και των διαδικασιών αδειοδότησης.

4. Τα μέρη θα συνεργάζονται μέσω διμερούς διαλόγου ή στο πλαίσιο των σχετικών πολυμερών ή διεθνών οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 28

Εμπόριο και βιώσιμη ανάπτυξη

1. Τα μέρη επιβεβαιώνουν εκ νέου τη δέσμευσή τους για την προώθηση της ανάπτυξης του διεθνούς εμπορίου και των επενδύσεων κατά τρόπον ώστε να συμβάλλουν στην επίτευξη του στόχου της βιώσιμης ανάπτυξης και επιδιώκουν να εξασφαλίσουν ότι ο στόχος αυτός ενσωματώνεται και αντικατοπτρίζεται στους σχετικούς τομείς των οικονομικών τους σχέσεων.

2. Τα μέρη αναγνωρίζουν το δικαίωμα κάθε μέρους να καθορίζει τα δικά του επίπεδα περιβαλλοντικής και εργασιακής προστασίας, καθώς και να θεσπίζει ή να τροποποιεί τους σχετικούς νόμους και πολιτικές, κατά τρόπο που να συνάδει με τη δέσμευσή τους προς τα διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα και συμφωνίες.
3. Τα μέρη αναγνωρίζουν επίσης ότι θα πρέπει να αποφεύγουν να ενθαρρύνουν το εμπόριο ή τις επενδύσεις μειώνοντας ή προσφέροντας να μειώσουν τα επίπεδα προστασίας που παρέχει η εθνική περιβαλλοντική ή εργασιακή νομοθεσία.
4. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και πείρα σχετικά με τις ενέργειές τους για την προαγωγή της συνοχής και της αμοιβαίας υποστήριξης μεταξύ εμπορικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών στόχων, συμπεριλαμβανομένων των πτυχών που αναφέρονται στον τίτλο VIII, και ενισχύουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα βιώσιμης ανάπτυξης που μπορεί να προκύψουν στο πλαίσιο των εμπορικών σχέσεων.

ΑΡΘΡΟ 29

Συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν την ενίσχυση των διασυνδέσεων μεταξύ επιχειρήσεων και προωθούν τις διασυνδέσεις μεταξύ κυβέρνησης και επιχειρήσεων μέσω ανταλλαγών επισκέψεων και δραστηριοτήτων με τη συμμετοχή επιχειρήσεων, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο της ASEM.
2. Η συνεργασία αυτή αποσκοπεί, ιδίως, στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων («ΜΜΕ»). Στο πλαίσιο της συνεργασίας αυτής προβλέπονται μεταξύ άλλων:
 - α) η ενθάρρυνση της μεταφοράς τεχνολογίας·

- β) η ανταλλαγή ορθών πρακτικών για την πρόσβαση στη χρηματοδότηση·
 - γ) η προαγωγή της κοινωνικής ευθύνης και λογοδοσίας των επιχειρήσεων και
 - δ) η ανάπτυξη της υφιστάμενης συνεργασίας στον τομέα των προτύπων και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης.
3. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν και να αναπτύξουν τον διάλογο και τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων οργανισμών προώθησης του εμπορίου και των επενδύσεων.

ΑΡΘΡΟ 30

Κοινωνία των πολιτών

Τα μέρη ενθαρρύνουν το διάλογο μεταξύ κυβερνητικών και μη κυβερνητικών οργανώσεων, όπως συνδικαλιστικές οργανώσεις, εργοδότες, ενώσεις επιχειρήσεων και εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια, με στόχο την προώθηση του εμπορίου και των επενδύσεων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

ΑΡΘΡΟ 31

Τουρισμός

Αναγνωρίζοντας την αξία του τουρισμού στην εμβάθυνση της αμοιβαίας κατανόησης και εκτίμησης μεταξύ των λαών της Ένωσης και της Αυστραλίας και τα οικονομικά οφέλη που απορρέουν από την αύξηση του τουρισμού, τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο την αύξηση του τουρισμού και προς τις δύο κατευθύνσεις μεταξύ της Ένωσης και της Αυστραλίας.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ, ΤΗΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 32

Νομική συνεργασία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου και τη νομική και δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις όσον αφορά τη στήριξη ενός περιβάλλοντος που διευκολύνει το διεθνές εμπόριο όσο και τις επενδύσεις και την κινητικότητα των ατόμων. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους, μεταξύ άλλων με τη διαπραγμάτευση, την κύρωση και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, όπως αυτές που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της Διάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δίκαιο.
2. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν και να ενθαρρύνουν τη διαιτητική επίλυση διεθνών εμπορικών διαφορών ιδιωτικού και αστικού δικαίου, όταν αυτό είναι δυνατό, σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς πράξεις.
3. Όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, τα μέρη προσπαθούν να βελτιώσουν τη συνεργασία για την αμοιβαία δικαστική συνδρομή βάσει σχετικών πολυμερών πράξεων. Αυτό περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, την προσχώρηση στις σχετικές πράξεις του ΟΗΕ και την εφαρμογή τους. Είναι επίσης δυνατό να περιλαμβάνει, ανάλογα με την περίπτωση, στήριξη για αντίστοιχες πράξεις του Συμβουλίου της Ευρώπης, καθώς και τη συνεργασία μεταξύ των σχετικών αρχών της Αυστραλίας και της Eurojust.

ΑΡΘΡΟ 33

Συνεργασία για την επιβολή του νόμου

Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου και να συμβάλουν στην εξάρθρωση και εξουδετέρωση διεθνικών δικτύων εγκλήματος που απειλούν αμφότερα τα μέρη. Η συνεργασία μπορεί να έχει τη μορφή αμοιβαίας συνδρομής σε έρευνες, αμοιβαίας πληροφόρησης όσον αφορά τεχνικές έρευνας, κοινής εκπαίδευσης και κατάρτισης του προσωπικού επιβολής του νόμου και κάθε είδους κοινής δραστηριότητας και βοήθειας που θα αποφασίσουν από κοινού τα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 34

Καταπολέμηση της τρομοκρατίας, του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταστολή της τρομοκρατίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 9.
2. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους να συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση του οργανωμένου, οικονομικού και χρηματοοικονομικού εγκλήματος, της διαφθοράς, της πλαστογράφησης και των παράνομων συναλλαγών, συμμορφούμενα πλήρως με τις ισχύουσες αμοιβαίες διεθνείς υποχρεώσεις τους στον τομέα αυτό, μεταξύ άλλων όσον αφορά την αποτελεσματική συνεργασία για την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που είναι προϊόν πράξεων διαφθοράς.
3. Στο πλαίσιο της πρόληψης, ανίχνευσης, διερεύνησης και δίωξης τρομοκρατικών ή άλλων σοβαρών διεθνικών εγκλημάτων, τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας για την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών (PNR) από τους αερομεταφορείς στην Αυστραλιανή Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων της Αυστραλίας.

4. Τα μέρη προωθούν την εφαρμογή της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση του διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και των συμπληρωματικών πρωτοκόλλων της, καθώς και την προώθηση ισχυρών και αποτελεσματικών μηχανισμών ελέγχου.

5. Τα μέρη προωθούν επίσης την εφαρμογή της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών κατά της διαφθοράς, συμπεριλαμβανομένης της λειτουργίας ισχυρού μηχανισμού ελέγχου, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές της διαφάνειας και τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών.

ΑΡΘΡΟ 35

Καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών

1. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων εξουσιών και αρμοδιοτήτων τους, τα μέρη συνεργάζονται για τη διασφάλιση ισόρροπης και ολοκληρωμένης προσέγγισης με σκοπό την ελαχιστοποίηση της βλάβης για τα άτομα, τις οικογένειες και τις κοινότητες από την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών. Οι πολιτικές και οι δράσεις για τα ναρκωτικά αποσκοπούν στην ενίσχυση των δομών για την καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών, στη μείωση της προμήθειας, της διακίνησης και της ζήτησης των παράνομων ναρκωτικών, στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της τοξικομανίας στην υγεία και την κοινωνία, στη δημιουργία προϋποθέσεων αποτοξίνωσης από τον εθισμό, καθώς και στη συνεχή συνεργασία για την αποτελεσματική καταπολέμηση της εκτροπής των πρόδρομων χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών.

2. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό την εξάρθρωση των διεθνών εγκληματικών δικτύων που εμπλέκονται στη διακίνηση ναρκωτικών, μεταξύ άλλων, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και μυστικών πληροφοριών, της κατάρτισης ή της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών τεχνικών έρευνας. Ιδιαίτερη προσπάθεια καταβάλλεται κατά της διείσδυσης της παράνομης οικονομίας από εγκληματίες.

3. Τα μέρη συνεργάζονται για την αντιμετώπιση του ζητήματος των νέων ψυχοτρόπων ουσιών, μεταξύ άλλων μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και στοιχείων, ανάλογα με την περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 36

Καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο

1. Τα μέρη εντείνουν τη συνεργασία για να αποτρέψουν και να καταπολεμήσουν το έγκλημα υψηλής τεχνολογίας, το έγκλημα στον κυβερνοχώρο και το ηλεκτρονικό έγκλημα, καθώς και τη διάδοση παράνομου περιεχομένου, συμπεριλαμβανομένου του τρομοκρατικού περιεχομένου μέσω του Διαδικτύου, ανταλλάσσοντας πληροφορίες και πρακτικές εμπειρίες σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και τις διεθνείς υποχρεώσεις τους για τα ανθρώπινα δικαιώματα, εντός των ορίων της ευθύνης τους.
2. Τα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες στους τομείς της εκπαίδευσης και κατάρτισης ερευνητών εγκλημάτων στον κυβερνοχώρο, της διερεύνησης του ηλεκτρονικού εγκλήματος και της ψηφιακής εγκληματολογίας.
3. Τα μέρη προωθούν τη Σύμβαση της Βουδαπέστης για το έγκλημα στον κυβερνοχώρο ως παγκόσμιο πρότυπο για την καταπολέμηση του ηλεκτρονικού εγκλήματος σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα.

ΑΡΘΡΟ 37

Καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας

1. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν την ανάγκη συνεργασίας με στόχο την πρόληψη της χρήσης των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων για τη νομιμοποίηση εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες παντός είδους, μεταξύ των οποίων η διακίνηση ναρκωτικών και η δωροδοκία, καθώς και την καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Η συνεργασία αυτή επεκτείνεται στην κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες.
2. Τα μέρη ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες εντός των αντίστοιχων νομοθετικών πλαισίων και εφαρμόζουν τα κατάλληλα μέτρα για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, σύμφωνα με τα πρότυπα που έχουν εγκρίνει οι σχετικοί διεθνείς οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό, όπως η Ομάδα Χρηματοοικονομικής Δράσης (FATF).

ΑΡΘΡΟ 38

Μετανάστευση και άσυλο

1. Τα μέρη συμφωνούν να εντατικοποιήσουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα μετανάστευσης, ασύλου, συμμετοχής και σε θέματα πολυμορφίας.
2. Η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με προσεγγίσεις όσον αφορά την παράτυπη μετανάστευση, τη λαθραία διακίνηση ανθρώπων, την εμπορία ανθρώπων, το άσυλο, την κοινωνική και οικονομική συμμετοχή των μεταναστών, τη διαχείριση των συνόρων, των θεωρήσεων, τη χρήση βιομετρικών στοιχείων και την ασφάλεια των εγγράφων.

3. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται ώστε να προλαμβάνουν και να ελέγχουν την παράτυπη μετανάστευση. Προς τον σκοπό αυτό:

- α) Η Αυστραλία επιτρέπει την επανεισδοχή των υπηκόων της που βρίσκονται παράτυπα στο έδαφος κράτους μέλους, μετά από αίτηση του τελευταίου και χωρίς περιττές διατυπώσεις που προκαλούν αδικαιολόγητη καθυστέρηση·
- β) κάθε κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή των υπηκόων του που βρίσκονται παράτυπα στο έδαφος της Αυστραλίας, μετά από αίτηση της τελευταίας και χωρίς περιττές διατυπώσεις που προκαλούν αδικαιολόγητη καθυστέρηση· και
- γ) τα κράτη μέλη και η Αυστραλία χορηγούν στους υπηκόους τους τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας για τέτοιους σκοπούς.

4. Τα μέρη, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών, διερευνούν τη δυνατότητα σύναψης συμφωνίας μεταξύ της Αυστραλίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την επανεισδοχή. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει εξέταση των κατάλληλων ρυθμίσεων για την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και ανιθαγενών.

ΑΡΘΡΟ 39

Προξενική προστασία

1. Η Αυστραλία συμφωνεί ότι οι διπλωματικές και προξενικές αρχές του εκπροσωπούμενου κράτους μέλους μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία¹ στην Αυστραλία εξ ονόματος των άλλων κρατών μελών που δεν διαθέτουν προσιτή μόνιμη αντιπροσωπεία στην Αυστραλία.
2. Η Ένωση και τα κράτη μέλη συμφωνούν ότι οι διπλωματικές και προξενικές αρχές της Αυστραλίας μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία εξ ονόματος τρίτης χώρας και ότι οι τρίτες χώρες μπορούν να παρέχουν προξενική προστασία εξ ονόματος της Αυστραλίας στην Ένωση, σε τόπους όπου η Αυστραλία ή η ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα δεν διαθέτει προσιτή μόνιμη αντιπροσωπεία.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 αποβλέπουν στην κατάργηση τυχόν υποχρεώσεων κοινοποίησης ή συναίνεσης που ενδέχεται να ισχύουν διαφορετικά.
4. Τα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν τον διάλογο επί προξενικών υποθέσεων μεταξύ των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους.

¹ Η Αυστραλία μπορεί να συμφωνήσει σχετικά με τη χρήση του όρου «προξενική προστασία» στο παρόν άρθρο, αντί του όρου «προξενικά καθήκοντα», υπό τον όρο ότι η πρώτη καλύπτει τις λειτουργίες που αναφέρονται στο άρθρο 9 της οδηγίας (ΕΕ) αριθ. 2015/637 του Συμβουλίου, της 20ής Απριλίου 2015, περί των μέτρων συντονισμού και συνεργασίας προς διευκόλυνση της προξενικής προστασίας για μη αντιπροσωπευόμενους πολίτες της Ένωσης σε τρίτες χώρες και την κατάργηση της απόφασης 95/553/ΕΚ και ότι οι λειτουργίες αυτές περιλαμβάνουν την έκδοση διαβατηρίων έκτακτης ανάγκης και/ή ταξιδιωτικών εγγράφων.

ΑΡΘΡΟ 40

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο να εξασφαλίσουν ότι τα επίπεδα προστασίας των προσωπικών δεδομένων είναι σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα, καθώς και τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΟΣΑ για την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τη διαμεθοριακή ροή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
2. Η συνεργασία για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειρογνώσις. Μπορεί επίσης να περιλαμβάνει συνεργασία μεταξύ των αντίστοιχων ρυθμιστικών αρχών φορέων όπως η ομάδα εργασίας του ΟΟΣΑ για την ασφάλεια και την προστασία της ιδιωτικής ζωής στην ψηφιακή οικονομία και το παγκόσμιο δίκτυο επιβολής προστασίας της ιδιωτικής ζωής.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ, ΤΗΣ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 41

Επιστήμη, έρευνα και καινοτομία

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στους τομείς της επιστήμης, της έρευνας και της καινοτομίας για να ενισχυθεί ή να συμπληρωθεί η συμφωνία περί επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας.

2. Η ενισχυμένη συνεργασία επιδιώκει, μεταξύ άλλων:
 - α) να αντιμετωπιστούν σημαντικές κοινές κοινωνικές προκλήσεις για την Αυστραλία και την Ένωση, όπως αναθεωρήθηκαν και συμφωνήθηκαν από τη μεικτή επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 5 της συμφωνίας σχετικά με την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αυστραλίας·
 - β) να συμπεριληφθεί ένα φάσμα δημόσιων και ιδιωτικών παραγόντων στον τομέα της καινοτομίας, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ, με σκοπό τη διευκόλυνση της αξιοποίησης των συνεργατικών ερευνητικών αποτελεσμάτων και την επίτευξη αμοιβαία επωφελών εμπορικών και/ή ευρύτερα κοινωνικών αποτελεσμάτων·
 - γ) να ενισχυθεί περαιτέρω το πεδίο εφαρμογής για ερευνητές της Αυστραλίας και της Ένωσης ώστε να αξιοποιήσουν τις δυνατότητες που παρέχονται από τα προγράμματα έρευνας και καινοτομίας κάθε μέρους, μεταξύ άλλων, με τα εξής:
 - i) πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τα προγράμματα και τις ευκαιρίες συμμετοχής·
 - ii) έγκαιρη πληροφόρηση σχετικά με τις αναδύομενες στρατηγικές προτεραιότητες·
 - iii) διερεύνηση των προοπτικών για τη χρήση και την ενίσχυση μηχανισμών συνεργασίας όπως η αδελφοποίηση, κοινές προσκλήσεις και συντονισμένες προσκλήσεις υποβολής προτάσεων· και
 - δ) να διερευνηθεί το πεδίο συνεργασίας μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης ώστε να δρομολογήσουν και να συμμετάσχουν σε ευρύτερη περιφερειακή και διεθνή συνεργασία στον τομέα της έρευνας και της καινοτομίας.

3. Τα μέρη, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς τους, ενθαρρύνουν τη συμμετοχή του ιδιωτικού και του δημοσίου τομέα και της κοινωνίας των πολιτών εντός της επικράτειάς τους σε δραστηριότητες για την ενίσχυση της συνεργασίας.
4. Η ενισχυμένη συνεργασία επικεντρώνεται σε όλους τους τομείς της μη στρατιωτικής έρευνας και καινοτομίας, που περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται, τα εξής:
 - α) αντιμετώπιση των κοινωνικών προκλήσεων σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και ενίσχυση των τεχνολογιών γενικής εφαρμογής, περιλαμβανομένης της διαστημικής επιστήμης·
 - β) ερευνητικές υποδομές, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών υποδομών, και ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με ζητήματα όπως η πρόσβαση, η διαχείριση, η χρηματοδότηση και η ιεράρχηση των ερευνητικών υποδομών· και
 - γ) ενίσχυση της κινητικότητας των ερευνητών μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 42

Κοινωνία της πληροφορίας

1. Αναγνωρίζοντας ότι οι τεχνολογίες της πληροφορίας και των επικοινωνιών αποτελούν κεντρικά στοιχεία της σύγχρονης ζωής και έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, τα μέρη συμφωνούν να ανταλλάσσουν απόψεις για τις αντίστοιχες πολιτικές τους σε αυτόν τον τομέα.

2. Η συνεργασία στον εν λόγω τομέα μπορεί να επικεντρωθεί, μεταξύ άλλων, στα εξής:
- α) ανταλλαγή απόψεων για τις διάφορες πτυχές της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως τις πολιτικές και τις κανονιστικές διατάξεις του τομέα των ηλεκτρονικών επικοινωνιών, στον οποίο συγκαταλέγονται η καθολική υπηρεσία, η χορήγηση γενικών και ειδικών αδειών, η προστασία της ιδιωτικής ζωής και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η ηλεκτρονική διακυβέρνηση και η ανοικτή διακυβέρνηση, η ασφάλεια του διαδικτύου και η ανεξαρτησία και η αποτελεσματικότητα των κανονιστικών αρχών·
 - β) διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των ερευνητικών δικτύων, των υποδομών και υπηρεσιών πληροφορικής και επιστημονικών δεδομένων, μεταξύ άλλων και σε περιφερειακό πλαίσιο·
 - γ) τυποποίηση, πιστοποίηση και διάδοση των νέων τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών·
 - δ) πτυχές ασφάλειας, εμπιστοσύνης και προστασίας της ιδιωτικής ζωής των τεχνολογιών των πληροφοριών και επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένης της προώθησης της επιγραμμικής ασφάλειας, της καταπολέμησης της κατάχρησης της τεχνολογίας των πληροφοριών, και όλες τις μορφές ηλεκτρονικών μέσων και ανταλλαγής πληροφοριών· και
 - ε) ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τα μέτρα για την αντιμετώπιση του προβλήματος του κόστους της διεθνούς περιαγωγής της κινητής τηλεφωνίας, συμπεριλαμβανομένων θεμάτων «πίσω από τα σύνορα» όπως οι φραγμοί στο εμπόριο.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΑΡΘΡΟ 43

Εκπαίδευση, κατάρτιση και νεολαία

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν την καθοριστική συμβολή της εκπαίδευσης και της κατάρτισης στη δημιουργία ποιοτικών θέσεων εργασίας και βιώσιμης ανάπτυξης για τις οικονομίες που βασίζονται στη γνώση, και αναγνωρίζουν ότι έχουν κοινό συμφέρον για συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και σχετικών θεμάτων που αφορούν τη νεολαία.
2. Ανάλογα με τα αμοιβαία συμφέροντά τους και τους στόχους των εκπαιδευτικών τους πολιτικών, τα μέρη αναλαμβάνουν να συνεχίσουν τον διάλογο ΕΕ-Αυστραλίας για θέματα πολιτικής στους τομείς της εκπαίδευσης και της κατάρτισης και να υποστηρίξουν τις κατάλληλες δραστηριότητες συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεολαίας. Η συνεργασία αυτή αφορά όλους τους τομείς εκπαίδευσης και μπορεί να λάβει τη μορφή, μεταξύ άλλων:
 - α) κινητικότητας των ατόμων μέσω της προαγωγής και της διευκόλυνσης της ανταλλαγής φοιτητών, ακαδημαϊκού και διοικητικού προσωπικού των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, καθηγητών και εργαζομένων με νέους·
 - β) κοινών προγραμμάτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης της Ένωσης και της Αυστραλίας, με σκοπό να προωθηθούν η κατάρτιση προγραμμάτων σπουδών, τα κοινά προγράμματα σπουδών και πτυχίων και η κινητικότητα των καθηγητών και φοιτητών·

- γ) θεσμικής συνεργασίας, δεσμών και εταιρικών σχέσεων με σκοπό την ανταλλαγή εμπειριών και τεχνογνωσίας, καθώς και αποτελεσματικών σχέσεων μεταξύ της εκπαίδευσης, της έρευνας και της καινοτομίας· και
- δ) στήριξης για πολιτικές μεταρρυθμίσεις μέσω του διαλόγου, μελετών, συνδιασκέψεων, σεμιναρίων, ομάδων εργασίας, μεθόδων συγκριτικής αξιολόγησης και ανταλλαγής πληροφοριών και ορθών πρακτικών, ιδίως όσον αφορά τις διαδικασίες της Μπολόνιας και της Κοπεγχάγης και τα ενωσιακά εργαλεία διαφάνειας.

ΑΡΘΡΟ 44

Συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, των οπτικοακουστικών μέσων και των μέσων ενημέρωσης

1. Τα μέρη συμφωνούν να προάγουν τη στενότερη συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας, ούτως ώστε να ενισχυθεί, μεταξύ άλλων, η αμοιβαία κατανόηση και γνώση των αντίστοιχων πολιτισμών τους.
2. Τα μέρη επιδιώκουν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων με στόχο την προώθηση των πολιτιστικών ανταλλαγών και αναλαμβάνουν κοινές πρωτοβουλίες σε διάφορους πολιτιστικούς τομείς, με τη χρήση των διαθέσιμων μέσων και πλαισίων συνεργασίας.
3. Τα μέρη προσπαθούν να προωθούν την κινητικότητα των επαγγελματιών του πολιτισμού και των έργων τέχνης μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης και των κρατών μελών της.
4. Τα μέρη ενθαρρύνουν τον διαπολιτισμικό διάλογο μεταξύ των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, καθώς και μεμονωμένων ατόμων των μερών.

5. Τα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν, ιδίως μέσω του πολιτικού διαλόγου, στο πλαίσιο σχετικών διεθνών φόρουμ, όπως, ειδικότερα, η Εκπαιδευτική, Επιστημονική και Επιμορφωτική Οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), ούτως ώστε να επιδιώξουν κοινούς στόχους και να προωθήσουν την πολιτιστική πολυμορφία, μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.
6. Τα μέρη ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τις ανταλλαγές, τη συνεργασία και τον διάλογο μεταξύ των σχετικών ιδρυμάτων και επαγγελματιών στον οπτικοακουστικό τομέα και στα μέσα μαζικής ενημέρωσης.
7. Τα μέρη συμφωνούν να υποστηρίζουν την πολιτιστική συνεργασία στο πλαίσιο της ASEM, ιδίως μέσω των δραστηριοτήτων του Ιδρύματος Ασίας-Ευρώπης («ASEF»).

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΒΙΩΣΙΜΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 45

Περιβάλλον και φυσικοί πόροι

1. Τα μέρη συμφωνούν σχετικά με την ανάγκη προστασίας, διατήρησης και βιώσιμης διαχείρισης των φυσικών πόρων και της βιολογικής ποικιλομορφίας, ως βάση για την ανάπτυξη των σημερινών και των μελλοντικών γενεών.

2. Τα μέρη ενισχύουν τη συνεργασία τους για την προστασία του περιβάλλοντος και την ενσωμάτωση των περιβαλλοντικών ζητημάτων σε όλους τους τομείς συνεργασίας, μεταξύ άλλων σε διεθνές και περιφερειακό πλαίσιο, ιδίως όσον αφορά:

- α) τη διατήρηση διαλόγου υψηλού επιπέδου για θέματα περιβάλλοντος·
- β) τη συμμετοχή σε και υλοποίηση πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών και, ανάλογα με την περίπτωση, την αναζήτηση κοινού εδάφους μεταξύ των μερών σχετικά με περιβαλλοντικά θέματα, όπως τη συμμετοχή σε πολυμερή φόρουμ·
- γ) την προώθηση και την ενθάρρυνση της πρόσβασης σε γενετικούς πόρους και της βιώσιμης χρήσης αυτών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τις διεθνείς συνθήκες που εφαρμόζονται στον τομέα αυτό, τις οποίες τα μέρη έχουν επικυρώσει ή προσχωρήσει σε αυτές· και
- δ) την προώθηση των ανταλλαγών πληροφοριών, τεχνικής εμπειρογνωμοσύνης και περιβαλλοντικών πρακτικών σε τομείς όπως:
 - i) η εφαρμογή και η επιβολή της περιβαλλοντικής νομοθεσίας·
 - ii) η επάρκεια και η βιώσιμη κατανάλωση και παραγωγή πόρων·
 - iii) η διατήρηση και η βιώσιμη χρήση της βιοποικιλότητας·

- iv) τα χημικά προϊόντα και η διαχείριση των αποβλήτων·
- v) η πολιτική των υδάτων· και
- vi) η διατήρηση των ακτών και του θαλάσσιου περιβάλλοντος και ο έλεγχος της ρύπανσης και της υποβάθμισης.

ΑΡΘΡΟ 46

Κλιματική αλλαγή

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν την κοινή παγκόσμια απειλή που συνιστά η κλιματική αλλαγή, καθώς και την ανάγκη να αναλάβουν δράση όλες οι χώρες για τον περιορισμό των εκπομπών ώστε να σταθεροποιηθούν οι συγκεντρώσεις αερίων του θερμοκηπίου στην ατμόσφαιρα σε επίπεδα που θα αποτρέψουν την επικίνδυνη ανθρωπογενή παρέμβαση στο κλιματικό σύστημα. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και με την επιφύλαξη των συζητήσεων σε άλλα φόρουμ, όπως η σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την κλιματική αλλαγή (UNFCCC), τα μέρη αυξάνουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό. Στόχος της εν λόγω συνεργασίας είναι, μεταξύ άλλων, τα εξής:

- α) η καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, με γενικό στόχο τη σταθεροποίηση των συγκεντρώσεων των αερίων του θερμοκηπίου στην ατμόσφαιρα, λαμβανομένων υπόψη των πλέον πρόσφατων επιστημονικών πληροφοριών και της ανάγκης μετάβασης σε οικονομίες χαμηλών εκπομπών, με παράλληλη συνέχιση της βιώσιμης οικονομικής ανάπτυξης μέσω εθνικά κατάλληλων δράσεων μετριασμού και προσαρμογής·

- β) η ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά τον σχεδιασμό, την εφαρμογή και την εξέλιξη των αντίστοιχων εγχώριων πολιτικών μετριασμού και προσεγγίσεων, συμπεριλαμβανομένων μηχανισμών που βασίζονται στην αγορά, ανάλογα με την περίπτωση·
- γ) η ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά τα μέσα χρηματοδότησης του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα για τη δράση για το κλίμα·
- δ) η συνεργασία με αντικείμενο την έρευνα, την ανάπτυξη, τη διάδοση, τη χρήση και τη μεταφορά τεχνολογίας χαμηλών εκπομπών άνθρακα, προκειμένου να μετριαστούν οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου, και η ενθάρρυνση της αποτελεσματικής χρήσης των πόρων, με παράλληλη διατήρηση της οικονομικής ανάπτυξης·
- ε) η ανταλλαγή εμπειριών, εμπειρογνωμοσύνης και βέλτιστων πρακτικών, κατά περίπτωση, όσον αφορά την παρακολούθηση και την ανάλυση των επιπτώσεων των αερίων θερμοκηπίου, καθώς και η ανάπτυξη προγραμμάτων μετριασμού και προσαρμογής και στρατηγικών χαμηλών εκπομπών·
- στ) η υποστήριξη, εάν χρειάζεται, δράσεων μετριασμού και προσαρμογής τις οποίες αναλαμβάνουν οι αναπτυσσόμενες χώρες·
- ζ) η συνεργασία για την επίτευξη μιας ισχυρής και νομικά δεσμευτικής διεθνούς συμφωνίας για το κλίμα που θα ισχύει σε όλες τις χώρες.

2. Για τους σκοπούς αυτούς, τα μέρη συμφωνούν να διατηρήσουν τακτικό διάλογο και συνεργασία σε πολιτικό και τεχνικό επίπεδο, τόσο διμερώς όσο και σε πολυμερή φόρουμ.

ΑΡΘΡΟ 47

Πολιτική προστασία

Τα μέρη αναγνωρίζουν την ανάγκη να ελαχιστοποιηθεί ο αντίκτυπος των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την κοινή τους δέσμευση για την προώθηση μέτρων πρόληψης, μετριασμού, ετοιμότητας και αντίδρασης με σκοπό την αύξηση της ανθεκτικότητας της κοινωνίας και των υποδομών, καθώς και για τη συνεργασία, κατά περίπτωση, σε διμερή και πολυμερή πολιτικά επίπεδα ώστε να υλοποιηθούν οι εν λόγω στόχοι.

ΑΡΘΡΟ 48

Ενέργεια

Τα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ενεργειακού τομέα και του ρόλου της εύρυθμης λειτουργίας της αγοράς ενέργειας στη βιώσιμη ανάπτυξη, την οικονομική μεγέθυνση, τη συμβολή στην επίτευξη διεθνώς συμφωνημένων αναπτυξιακών στόχων, καθώς και της συνεργασίας για την αντιμετώπιση παγκόσμιων περιβαλλοντικών και κλιματικών προκλήσεων, και προσπαθούν, στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, να εντείνουν τη συνεργασία στον τομέα αυτό, με τους εξής στόχους:

- α) την ανάπτυξη πολιτικών για την αύξηση της ενεργειακής ασφάλειας·
- β) την προώθηση του παγκόσμιου εμπορίου και των επενδύσεων στον τομέα της ενέργειας·

- γ) τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας·
- δ) τη βελτίωση της λειτουργίας των παγκόσμιων ενεργειακών αγορών·
- ε) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών πολιτικής μέσω των υφιστάμενων πολυμερών φόρουμ για την ενέργεια·
- στ) την προώθηση της ανάπτυξης και της εφαρμογής καθαρών, ποικίλων και οικονομικά αποδοτικών και βιώσιμων ενεργειακών τεχνολογιών, συμπεριλαμβανομένων των τεχνολογιών ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και χαμηλών εκπομπών·
- ζ) την επίτευξη ορθολογικής χρήσης της ενέργειας με τη συμβολή τόσο της προσφοράς όσο και της ζήτησης, με βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης στην παραγωγή, μεταφορά, διανομή και τελική χρήση της ενέργειας· και
- η) την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών για την αναζήτηση ενεργειακών πόρων και την παραγωγή ενέργειας.

ΑΡΘΡΟ 49

Μεταφορές

1. Τα μέρη προσπαθούν να συνεργαστούν σε όλους τους συναφείς τομείς της πολιτικής μεταφορών, μεταξύ των οποίων η ολοκληρωμένη πολιτική μεταφορών, με στόχο τη βελτίωση της κυκλοφορίας εμπορευμάτων και επιβατών, την προώθηση της ασφάλειας και της προστασίας των θαλάσσιων και αεροπορικών μεταφορών και την προστασία του περιβάλλοντος και την αύξηση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων μεταφορών τους.

2. Η συνεργασία μεταξύ των μερών στον εν λόγω τομέα έχει ως στόχο την προώθηση:
 - α) ανταλλαγών πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές και πρακτικές μεταφορών, περιλαμβανομένης της έγκαιρης παροχής συμβουλών των προτεινόμενων αλλαγών στα ρυθμιστικά καθεστώτα που επηρεάζουν τους αντίστοιχους τομείς μεταφορών τους·
 - β) της ενίσχυσης των σχέσεων στον τομέα των αερομεταφορών μεταξύ της Αυστραλίας και της Ένωσης, της ενίσχυσης της πρόσβασης στις αγορές και των επενδυτικών ευκαιριών, της διεύρυνσης και εμβάθυνσης της κανονιστικής συνεργασίας στον τομέα της ασφάλειας της αεροπορίας, της ασφάλειας και της οικονομικής ρύθμισης του κλάδου των αεροπορικών μεταφορών, με στόχο τη στήριξη της σύγκλισης των κανονιστικών ρυθμίσεων και την άρση των εμποδίων στην επιχειρηματική δραστηριότητα, καθώς και τη συνεργασία στη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας·
 - γ) του διαλόγου και της συνεργασίας για την επίτευξη των στόχων της απεριόριστης πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες αγορές και το εμπόριο, με βάση τον θεμιτό ανταγωνισμό επί εμπορικής βάσεως·
 - δ) του διαλόγου και της συνεργασίας σε θέματα μεταφορών που σχετίζονται με το περιβάλλον·
 - ε) του διαλόγου και της συνεργασίας με στόχο την αμοιβαία αναγνώριση των αδειών οδήγησης· και
 - στ) της συνεργασίας στο πλαίσιο διεθνών φόρουμ μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 50

Γεωργία και αγροτική ανάπτυξη

1. Τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς της γεωργίας και της ανάπτυξης της υπαίθρου.
2. Στους τομείς στους οποίους θα μπορούσαν να εξεταστούν οι δυνατότητες για δραστηριότητες συνεργασίας περιλαμβάνονται, χωρίς όμως να περιορίζονται σε αυτές, η γεωργική και αγροτική αναπτυξιακή πολιτική, οι γεωγραφικές ενδείξεις, η διαφοροποίηση και η αναδιάρθρωση των γεωργικών τομέων και η βιώσιμη γεωργία.

ΑΡΘΡΟ 51

Βιώσιμη διαχείριση των δασών

Τα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία, σε εθνικό και διεθνές επίπεδο, για τη βιώσιμη διαχείριση των δασών και των συναφών πολιτικών και κανονισμών, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων για την καταπολέμηση της παράνομης υλοτομίας και του σχετικού εμπορίου, καθώς και την προώθηση της χρηστής διακυβέρνησης των δασών.

ΑΡΘΡΟ 52

Θαλάσσιες υποθέσεις και αλιεία

1. Τα μέρη ενισχύουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος στους τομείς της αλιείας και των θαλάσσιων υποθέσεων. Τα μέρη αποσκοπούν στην προώθηση της μακροπρόθεσμης διατήρησης και της βιώσιμης διαχείρισης των θαλάσσιων βιολογικών πόρων, την ανταλλαγή πληροφοριών μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας (εφεξής «ΠΟΔΑ») και ρυθμίσεων και στα πολυμερή φόρουμ, όπως ο Οργανισμός Επισιτισμού και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (εφεξής «FAO»), την προώθηση των προσπαθειών για την πρόληψη, την αποτροπή και την εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας («ΠΛΑ αλιεία»), τη διαχείριση με βάση το οικοσύστημα και την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της έρευνας όσον αφορά τη βιωσιμότητα των θαλασσών και της αλιείας.
2. Τα μέρη συνεργάζονται με σκοπό:
 - α) να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και την εφαρμογή αποτελεσματικών μέτρων, καθώς και τη συμμόρφωση με αυτά, με σκοπό να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατήρηση και τη βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της αρμοδιότητας των ΠΟΔΑ ή ρυθμίσεων στις οποίες είναι συμβαλλόμενο μέρος·
 - β) να διασφαλίσουν την πολυμερή διαχείριση, εντός των σχετικών ΠΟΔΑ, των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων σε ολόκληρη την ακτίνα εξάπλωσής τους·
 - γ) να προωθήσουν μια ολοκληρωμένη προσέγγιση στις θαλάσσιες υποθέσεις σε διεθνές επίπεδο· και
 - δ) να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση της προσχώρησης σε ΠΟΔΑ, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, όταν ένα από τα μέρη είναι μέλος και το άλλο συνεργαζόμενο μέρος.

3. Τα μέρη διεξάγουν τακτικό διάλογο σε συνδυασμό με άλλες συνεδριάσεις σε επίπεδο ανωτέρων υπαλλήλων, προκειμένου να ενισχύσουν τον διάλογο και τη συνεργασία, καθώς και την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με την αλιευτική πολιτική και τις θαλάσσιες υποθέσεις.

ΑΡΘΡΟ 53

Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις

1. Τα μέρη συμφωνούν να αυξήσουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης και των δημογραφικών αλλαγών. Τα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για την προώθηση της συνεργασίας και των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών όσον αφορά τα θέματα απασχόλησης και εργατικού δυναμικού. Αυτή η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει ανταλλαγές σχετικά με την πολιτική για την απασχόληση, την περιφερειακή και κοινωνική συνοχή, την κοινωνική ένταξη, τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, τις βιομηχανικές σχέσεις, τη δια βίου ανάπτυξη δεξιοτήτων, την απασχόληση των νέων, την υγεία και την ασφάλεια στον χώρο εργασίας, την καταπολέμηση των διακρίσεων και την ισότητα συμπεριλαμβανομένης της ισότητας των φύλων, καθώς και την εταιρική κοινωνική ευθύνη και την αξιοπρεπή εργασία.
2. Τα μέρη επιβεβαιώνουν την ανάγκη προώθησης της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας ως βασικού στοιχείου βιώσιμης ανάπτυξης και μείωσης της φτώχειας. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη υπενθυμίζουν τη δήλωση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας («ΔΟΕ») σχετικά με την κοινωνική δικαιοσύνη για έντιμη παγκοσμιοποίηση.
3. Τα μέρη επαναβεβαιώνουν ότι έχουν δεσμευθεί να τηρούν, να προωθούν και να υλοποιούν τα διεθνώς αναγνωρισμένα εργασιακά και κοινωνικά πρότυπα, όπως, ειδικότερα, καθορίζεται στη διακήρυξη της ΔΟΕ για τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές για την εργασία.

4. Οι μορφές συνεργασίας μπορεί να περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, ειδικά προγράμματα, σχέδια και πρωτοβουλίες που θα συμφωνηθούν από κοινού, καθώς και διάλογο για θέματα κοινού ενδιαφέροντος σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 54

Υγεία

Τα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία, την ανταλλαγή πληροφοριών και πολιτικής εμπειρίας στους τομείς της υγείας και της αποτελεσματικής διαχείρισης των διασυνοριακών προβλημάτων υγείας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΧ

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

ΑΡΘΡΟ 55

Άλλες συμφωνίες ή ρυθμίσεις

1. Τα μέρη μπορούν να συμπληρώσουν την παρούσα συμφωνία συνάπτοντας ειδικές συμφωνίες ή ρυθμίσεις σε κάθε τομέα συνεργασίας που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της. Οι συμφωνίες αυτού του είδους αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των συνολικών διμερών σχέσεων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει ούτε προδικάζει την ερμηνεία, τη λειτουργία ή την εφαρμογή άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών. Ειδικότερα, οι διατάξεις περί επίλυσης των διαφορών της παρούσας συμφωνίας δεν αντικαθιστούν ούτε επηρεάζουν ουδόλως τις διατάξεις περί επίλυσης των διαφορών άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών.

3. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια ιδιαίτερα επείγουσα περίπτωση, όπως ορίζεται στο άρθρο 57 παράγραφος 7, θα μπορούσε επίσης να αποτελέσει λόγο για την αναστολή ή την καταγγελία άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών. Υπό τις συνθήκες αυτές, τα μέρη αναβάλλουν τις διατάξεις επίλυσης διαφορών, αναστολής και καταγγελίας αυτών των άλλων συμφωνιών, για την επίλυση τυχόν τέτοιας διαφοράς.

ΑΡΘΡΟ 56

Μεικτή επιτροπή

1. Τα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή, απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των μερών.
2. Στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις με σκοπό να διευκολυνθούν η εφαρμογή και η προώθηση των γενικών στόχων της παρούσας συμφωνίας, καθώς και για να διατηρηθεί η συνολική συνοχή των σχέσεων ΕΕ-Αυστραλίας.
3. Η μεικτή επιτροπή:
 - α) προωθεί την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

- β) παρακολουθεί την ανάπτυξη της συνολικής διμερούς σχέσης, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών, μεταξύ των μερών·
- γ) υποβάλλει, κατά περίπτωση, αιτήματα για την παροχή πληροφοριών σε επιτροπές ή άλλα όργανα που έχουν συσταθεί βάσει άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών και εξετάζει τις εκθέσεις που έχουν ενδεχομένως υποβληθεί από αυτά·
- δ) ανταλλάσσει γνώμες και προβαίνει σε υποδείξεις επί παντός ζητήματος κοινού ενδιαφέροντος, μεταξύ άλλων όσον αφορά τις μελλοντικές δράσεις και τους διαθέσιμους πόρους για την υλοποίησή τους·
- ε) θέτει προτεραιότητες και, κατά περίπτωση, προσδιορίζει τα επόμενα βήματα ή σχέδια δράσης σε σχέση με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας·
- στ) αναζητεί τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη προβλημάτων που ενδέχεται να παρουσιαστούν στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
- ζ) προσπαθεί να διευθετήσει διαφορές που προκύπτουν κατά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 57·
- η) εξετάζει τις πληροφορίες που υποβάλλει ένα εκ των μερών σύμφωνα με το άρθρο 57· και
- θ) εκδίδει αποφάσεις, κατά περίπτωση, ώστε να τεθούν σε εφαρμογή ειδικές πτυχές της παρούσας συμφωνίας.

4. Η μεικτή επιτροπή ασκεί τα καθήκοντά της με συναίνεση. Θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Μπορεί να συγκροτεί υποεπιτροπές και ομάδες εργασίας για την εξέταση συγκεκριμένων θεμάτων.

5. Η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει κανονικά μία φορά τον χρόνο εκ περιτροπής, στην Ένωση και στην Αυστραλία. Έκτακτες συνεδριάσεις της μεικτής επιτροπής πραγματοποιούνται κατόπιν αιτήματος ενός εκ των μερών. Στη μεικτή επιτροπή συμπροεδρεύουν αμφότερα τα μέρη. Συνεδριάζει κανονικά σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, αλλά μπορεί να συνεδριάζει και σε υπουργικό επίπεδο. Επίσης, η μεικτή επιτροπή δύναται να λειτουργεί με βιντεοδιάσκεψη ή τηλεφωνική επικοινωνία και ανταλλαγή πληροφοριών με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο.

ΑΡΘΡΟ 57

Τρόποι εφαρμογής και επίλυση διαφορών

1. Υπό το πνεύμα αμοιβαίου σεβασμού και συνεργασίας που καθιερώνει η παρούσα συμφωνία, τα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που υπέχουν βάσει της συμφωνίας.
2. Τα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται το συντομότερο δυνατό, εάν το ζητήσει ένα από τα μέρη, σχετικά με διαφορά που ενδέχεται να ανακύψει κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Εάν προκύψει διάσταση απόψεων κατά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, τα μέρη δύνανται να παραπέμψουν το ζήτημα στη μεικτή επιτροπή. Τα μέρη υποβάλλουν όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τη διεξοδική εξέταση του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, με σκοπό την επίλυση διαφορών εγκαίρως και με φιλικό τρόπο.

3. Σε ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις, κάθε μέρος παραπέμπει αμέσως το θέμα στη μεικτή επιτροπή και παρέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης, με σκοπό να εξευρεθεί έγκαιρη και αμοιβαίως αποδεκτή λύση. Εάν η μεικτή επιτροπή σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων αδυνατεί να διευθετήσει την κατάσταση, εντός περιόδου έως 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων και το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, το θέμα υποβάλλεται στους υπουργούς για επείγουσα εξέταση για περαιτέρω περίοδο 15 ημερών.

4. Στην απίθανη και απροσδόκητη περίπτωση που δεν έχει εξευρεθεί αμοιβαία αποδεκτή λύση μετά την παρέλευση 15 ημερών από την έναρξη των διαβουλεύσεων σε υπουργικό επίπεδο και το αργότερο εντός 45 ημερών από την ημερομηνία παραπομπής του ζητήματος στη μεικτή επιτροπή, καθένα από τα μέρη μπορεί να αποφασίσει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα όσον αφορά την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής των διατάξεών της ή τον τερματισμό της. Τα μέρη αναγνωρίζουν ότι μια ιδιαίτερα επείγουσα περίπτωση μπορεί επίσης να χρησιμεύσει ως βάση για τη λήψη κατάλληλων μέτρων εκτός της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών στο πλαίσιο άλλων συμφωνιών μεταξύ των μερών ή σύμφωνα με το γενικό διεθνές δίκαιο. Στην Ένωση, η απόφαση αναστολής θα συνεπαγόταν ομοφωνία. Στην Αυστραλία, η απόφαση αναστολής θα λαμβανόταν από την κυβέρνηση της Αυστραλίας, σύμφωνα με τις δικές της νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις.

5. Τα μέρη συμφωνούν ότι οποιαδήποτε απόφαση για τη λήψη των κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με την παράγραφο 4 πρέπει να είναι δεόντως αιτιολογημένη. Η απόφαση κοινοποιείται αμέσως στο άλλο μέρος εγγράφως. Τα μέρη συμφωνούν ότι τα εν λόγω μέτρα πρέπει να είναι αναλογικά και σύμφωνα με το άρθρο 55 παράγραφος 2, καθώς και με τις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου.

6. Εάν ληφθεί μέτρο σύμφωνα με την παράγραφο 4, το μέτρο ανακαλείται μόλις εκλείψουν οι λόγοι για τη λήψη του. Το μέρος που επικαλείται την παράγραφο 4 παρακολουθεί συνεχώς την εξέλιξη της κατάστασης που υπαγόρευσε την απόφασή του και ανακαλεί τα μέτρα αμέσως μόλις εκλείψουν οι σχετικοί λόγοι.

7. Τα μέρη συμφωνούν ότι, για την ορθή ερμηνεία και πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, με τον όρο «περίπτωση έκτακτης ανάγκης» νοείται μια ιδιαίτερα σοβαρή και σημαντική παραβίαση των υποχρεώσεων που περιγράφονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 και στο άρθρο 6 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας από ένα από τα μέρη, η οποία οδηγεί σε κατάσταση που απαιτεί άμεση αντίδραση από το άλλο μέρος. Τα μέρη θεωρούν ότι μια ιδιαίτερα σοβαρή και σημαντική παραβίαση του άρθρου 2 παράγραφος 2 ή του άρθρου 6 παράγραφος 2 θα πρέπει να είναι εξαιρετικού χαρακτήρα που απειλεί τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια.

8. Σε περίπτωση που η κατάσταση που δημιουργείται σε τρίτη χώρα θα μπορούσε να θεωρηθεί ισοδύναμη σε σοβαρότητα και χαρακτήρα με περίπτωση ειδικής έκτακτης ανάγκης, τα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για επείγουσα διεξαγωγή διαβουλεύσεων, εφόσον το ζητήσει ένα μέρος, για ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την κατάσταση και για εξέταση πιθανών απαντήσεων.

ΤΙΤΛΟΣ Χ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 58

Ορισμοί

Για τον σκοπό της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «τα μέρη» σημαίνει την Ένωση ή τα κράτη μέλη της ή την Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, αφενός, και την Αυστραλία, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 59

Χρηματοδοτική συνεργασία

1. Κατά την εφαρμογή των προγραμμάτων βοήθειας στο πλαίσιο των πολιτικών αναπτυξιακής συνεργασίας τους, τα μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη και την καταπολέμηση των παρατυπιών, της απάτης, της διαφθοράς ή κάθε άλλης παράτυπης δραστηριότητας εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων των μερών.
2. Για τον σκοπό αυτό, οι αρμόδιες αρχές της Ένωσης και της Αυστραλίας ανταλλάσσουν πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους, και, εφόσον το ζητήσει ένα εκ των δύο μερών, προχωρούν σε διαβουλεύσεις.

3. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης και οι αρμόδιες αρχές της Αυστραλίας μπορούν να συμφωνήσουν σχετικά με περαιτέρω συνεργασία στον τομέα της καταπολέμησης της απάτης, συμπεριλαμβανομένης της σύναψης επιχειρησιακών ρυθμίσεων.

ΑΡΘΡΟ 60

Κοινοποίηση πληροφοριών

1. Τα μέρη παρέχουν την κατάλληλη προστασία των πληροφοριών που ανταλλάσσονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το δημόσιο συμφέρον που συνδέεται με την πρόσβαση στις πληροφορίες.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υποχρεώνει τα μέρη να ανταλλάσσουν πληροφορίες, ή να παρέχουν πρόσβαση σε κοινές πληροφορίες, η δημοσιοποίηση των οποίων:
 - α) θα προκαλούσε ζημία στα εξής:
 - i) στη δημόσια ασφάλεια·
 - ii) σε πληροφορίες ασφαλείας, αμυντικά και στρατιωτικά θέματα·
 - iii) στις διεθνείς σχέσεις·
 - iv) στη χρηματοδοτική, νομισματική ή οικονομική πολιτική·

v) σε θέματα ιδιωτικής ζωής· ή

vi) σε νόμιμα εμπορικά συμφέροντα ή επιχειρήσεις· ή

β) θα ήταν, με άλλο τρόπο, αντίθετη προς το δημόσιο συμφέρον.

3. Στην περίπτωση που ανταλλάσσονται πληροφορίες του είδους που αναφέρεται στο παρόν άρθρο, το μέρος που τις λαμβάνει γνωστοποιεί ή κοινολογεί τις πληροφορίες αυτές με τη συγκατάθεση του άλλου μέρους ή όταν απαιτείται, προκειμένου να συμμορφωθεί με τις νομικές του υποχρεώσεις.

4. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν προορίζεται να παρεκκλίνει από τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις ή τις δεσμεύσεις των μερών στο πλαίσιο διμερών συμφωνιών ή ρυθμίσεων για την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που ανταλλάσσονται μεταξύ των μερών.

ΑΡΘΡΟ 61

Έναρξη ισχύος, προσωρινή εφαρμογή, διάρκεια και λήξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό νομικών διαδικασιών.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, η Αυστραλία και η Ένωση δύνανται να εφαρμόζουν προσωρινά συγκεκριμένες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εν αναμονή της έναρξης ισχύος της. Η εν λόγω προσωρινή εφαρμογή θα αρχίσει τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τόσο η Αυστραλία όσο και η Ένωση έχουν κοινοποιήσει αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών τους που είναι απαραίτητες για την εν λόγω προσωρινή εφαρμογή.

3. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου χρόνου. Οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να κοινοποιήσει εγγράφως στο άλλο μέρος την πρόθεσή του να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία. Η καταγγελία αρχίζει να ισχύει έξι μήνες μετά την κοινοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 62

Κοινοποιήσεις

Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 61 απευθύνονται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή στο Υπουργείο Εξωτερικών και Εμπορίου της Αυστραλίας, αντιστοίχως.

ΑΡΘΡΟ 63

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και η Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπό τους όρους που προβλέπονται στις Συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Αυστραλίας.

ΑΡΘΡΟ 64

Αυθεντικά κείμενα

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Съставено в Манила на седми август две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Manila el siete de agosto de dos mil diecisiete.

V Manile dne sedmého srpna roku dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Manilla den syvende august to tusind og sytten.

Geschehen zu Manila am siebten August zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta augustikuu seitsmendal päeval Manilas.

Έγινε στη Μανίλα, στις επτά Αυγούστου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Manila on the seventh day of August in the year two thousand and seventeen.

Fait à Manille, le sept août deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Manili sedmog dana kolovoza dvije tisuće sedamnaeste godine.

Fatto a Manila, addì sette agosto duemiladiciassette.

Manilā, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada septītajā augustā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų rugpjūčio septintą dieną Maniloje.

Kelt Manilában, a kétezer-tizenhetedik év augusztus havának hetedik napján.

Magħmul f'Manila fis-seba' jum ta' Awwissu fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Manilla, zeven augustus tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Manili dnia siódmego sierpnia roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Manila, em sete de agosto de dois mil e dezassete.

Întocmit la Manila la şapte august două mii şaptesprezece.

V Manile sedemnásteho augusta dvetisíc sedemnást'.

V Manili, dne sedmega avgusta leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Manilassa seitsemäntenä päivänä elokuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Manila den sjunde augusti år tjugohundrasjutton.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 It-test precedenti huwa kopja ċcertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyzszy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brussels,
 Bruxelles, le
 Bruxelles,
 Bruxelles, addi
 Briselë,
 Briuselis
 Brüsszel,
 Brussell,
 Brussel,
 Bruksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brusel
 Bruselj,
 Bryssel,
 Bryssel den

18-08-2017

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO
 Directeur Général

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 61 αυτής.

Αθήνα,

2021

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ